

Проект:

# Фразеологизмы в нашей жизни

Выполнили учащиеся  
8 класса  
Руководитель:  
Сагирова Н.Н.

2010 год



Люби, цени и знай свой язык

# Актуальность проекта

**Усваивая язык, человек впитывает в себя культуру. Именно язык, и именно лексика и фразеологизмы являются для него источником знаний об окружающем мире и культуре. Фразеологические обороты украшают нашу речь, делают её выразительной и образной. Они живые свидетели прошлого, знание их обогащает наш ум, даёт возможность лучше постигнуть язык, более сознательно им пользоваться.**

**Чем богаче словарный запас человека, тем интереснее и ярче выражает он свои мысли.**

**Можно надеяться, что данный проект поможет изучению фразеологии русского и татарского народов. Кроме того, при отборе фразеологических единиц учитывались также: актуальность и частотность фразеологизмов, наличие фразеологизма в художественных произведениях, изучаемых в школе; семантическая симметрия языка, которая выражается через антонимию в фразеологии; данные экспериментов, показавшие, в частности, что люди неправильно толкуют или совсем не знают фразеологизмы со значением состояния, а также фразеологизмы, обозначающие взаимоотношения людей, их отношение к внешней среде или называющие качественную характеристику человека, отвлечённые понятия и др.**

**Необходимость во всей этой информации очевидна и объясняется возможностью предупреждения ошибок при употреблении фразеологизмов**

# Проблемные темы для исследований :

- Что может украсить нашу речь?
- Нужны ли фразеологические обороты в нашей речи?
- Какая тайна скрыта в тебе, «фразеологизм» ?
- Присуще ли фразеологизму значение ?
- Есть ли у фразеологизма синонимы и антонимы ?
- Одинаково ли значение фразеологизмов в русском и татарском языках?

**Основополагающий вопрос:**

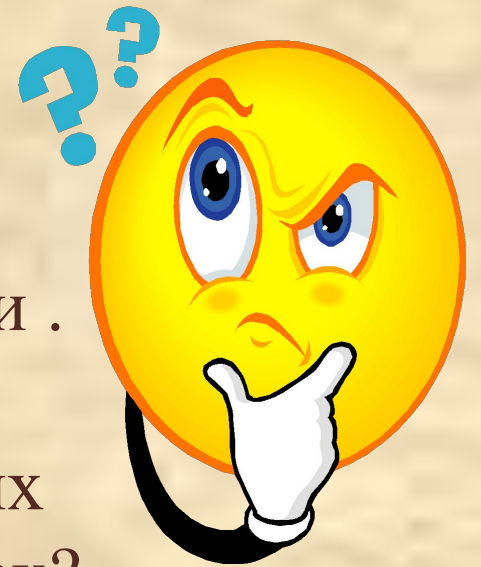
**Каково главное отличие  
человека от  
животного?**





# Учебные вопросы:

- Фразеология как раздел науки о языке.
- Основные признаки фразеологизмов.
- Использование фразеологизмов в речи .
- Сходны ли значения фразеологических оборотов в русском и татарском языках?



**На эти и другие вопросы мы ответим, работая над проектом.**

# Цель проекта:

Обогащение словарного запаса





# Задачи:

- Сравнение русских фразеологических единиц с татарскими через знакомство, изучение и непосредственное использование в речи фразеологических оборотов;
- пробудить интерес учащихся к фразеологии русского и татарского языков;
- научить отличать фразеологизмы от свободных сочетаний слов;
- создать тесты, кроссворды и пр.
- усваивать смысловые значения фразеологизмов;
- отмечать эмоционально-выразительные достоинства фразеологических оборотов по сравнению со свободными сочетаниями;
- воспитывать любовь к слову и к родному языку.

# Методы исследования:

- ❖ **поисковый;**
- ❖ **исследовательский;**
- ❖ **сравнительный.**

# Структура связей проекта с областями знаний



A decorative border of colored pencils surrounds the text. The border consists of a top row with three pencils (brown, green, red), a right-side vertical column with two pencils (blue, yellow), a bottom row with three pencils (brown, yellow, blue), and a left-side vertical column with four pencils (yellow, blue, red, green).

# Этапы проекта:

1 этап: Организационный

2 этап: Планирование

3 этап: Исследование

4 этап: Результаты и выводы

5 этап: Презентация

A blue cup containing several colored pencils (red, yellow, blue, green, brown) is positioned in the bottom right corner of the slide.



# Социологическое исследование

Мы решили выяснить, насколько правильно люди понимают значения фразеологизмов.

Учащимся 6, 8 классов, учителям школы, жителям села предложили вопросы: «Что означают фразеологизмы: *бить баклуши, точить лясы, кот наплакал, куры не клюют, засучив рукава, держать в узде, задирать нос, воротить нос, сломя голову, как баран на новые ворота, вставлять палки в колёса, жить как кошка с собакой, тянуть кота за хвост, кот в мешке, кусать себе локти, черепашьим ходом, смотреть сквозь пальцы, садиться в галоши, водить за нос, ходить по струнке, выходить из себя?»»*



# Результаты социологического опроса

Опрошено 20 человек

Правильно ответили: 7 человек

Из них:

учителя – 2 человека

учащиеся 8 класса – 3 человека

учащиеся 6 класса – 2 человека

жители села - 0

Не на все вопросы ответили правильно:

13 человек. Из них:

учителя - 2 человека

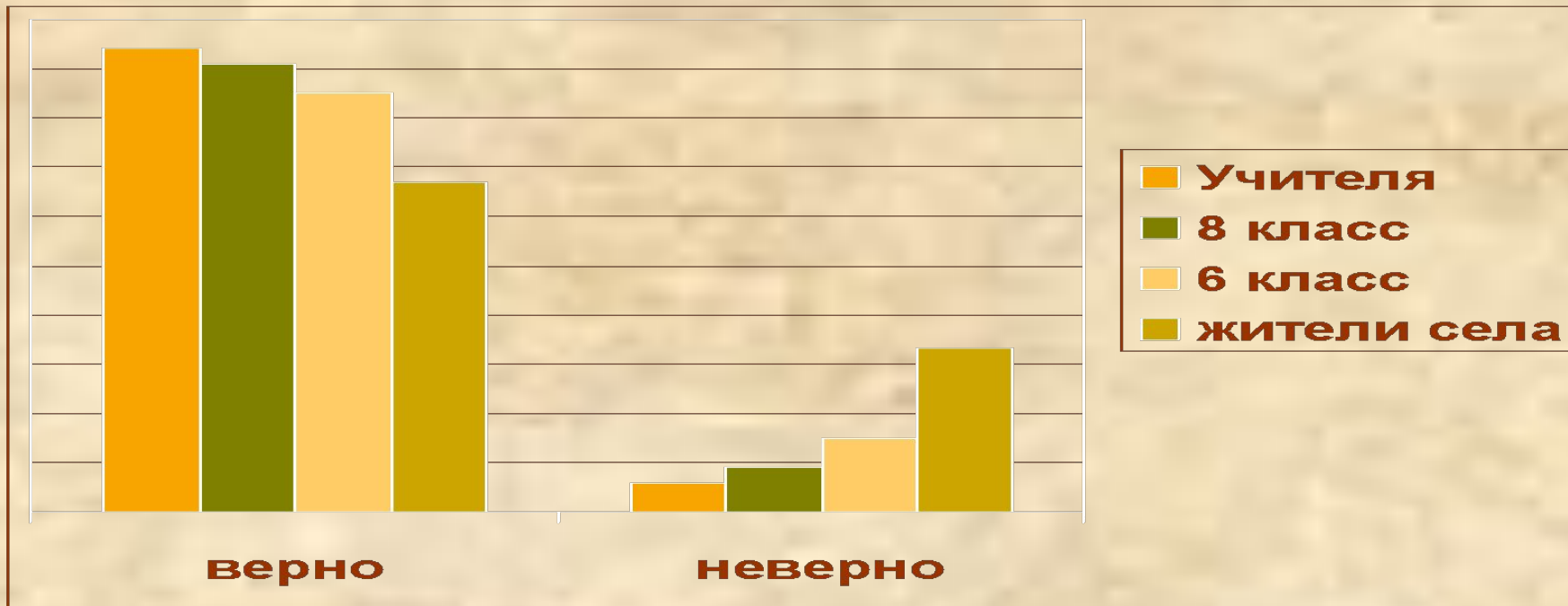
учащиеся 8 класса – 3 человека

учащиеся 6 класса – 1 человек

жители села – 7 человек

## Результаты анкетирования показали:

- все знают, что такое фразеологизмы;
- знакомы со словарём фразеологизмов;
- примеры фразеологизмов были приведены, но основная масса опрошенных сделала для себя вывод, что объяснить значения многих фразеологизмов не могут и в речи они их употребляют редко.



## Вывод

**Чтобы употреблять фразеологизмы, надо их знать. Необходимо повышать речевую культуру, а для этого много читать и все больше узнавать значение фразеологизмов, чтобы их правильно использовать.**

# Что такое ФРАЗЕОЛОГИЯ?

Слово *фразеология* произошло путем сложения двух греческих слов

*phrasis* (фрасис) + *logos* (логос) =  
выражение, оборот речи, слово + учение,  
то есть *наука, изучающая фразеологические обороты.*

*Фразеологический оборот  
или фразеологизм –  
устойчивые сочетания слов.*



**Роль в языке:** как и слова, называют предметы, признаки, действия.

**Строение:** состоят из двух и более самостоятельных слов, по значению, в отличие от словосочетания, равны одному слову.

**Синтаксическая роль:** в предложении выступают в роли одного члена предложения.

**Для чего используются:** для выразительности речи





# **Имеет ли фразеологизм лексическое значение?**

*Значение фразеологизма в целом отличается от значения слов, в него входящих, и понимать его следует всегда в переносном значении.*

**Попробуй определи, где словосочетание, а где фразеологический оборот:**

Мама **намылила голову** дочке душистым шампунем.

За эту провинность Вовке опять **намылят голову**.

На уроке музыки мы пели неважно,  
**кто в лес, кто по дрова**.

Старый дед отправился **в лес по дрова**.  
Значения фразеологизмов разъясняются во фразеологических словарях.

# ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ могут быть:

## Однозначными

*«морочить голову» - «баиш катыру» - мешать;*

## Многозначными

*«вертится на языке» - «тел очында тора»*

- 1) очень хочется сказать;*
- 2) никак не вспоминается*



# **Многозначность фразеологических оборотов**

**Например: поставить на ноги – аякка  
бастыру.**

- 1. Вылечить, избавить от болезни**
- 2. Вырастить, воспитать, довести до самостоятельности**
- 3. Заставит активно действовать, принимать участие в чём – либо**
- 4. Укрепить экономически, материально**

# **Синонимия фразеологических оборотов**

**Золотые руки** - мастер на все руки  
(алтын куллы)

**Бить баклуши** - лодыря гонял  
(эшсезлектэн интегү)

**Капля в море** - кот наплакал  
(диңгездәге бер тамчы)

**Один на один** - с глазу на глаз  
(бердәнбер, кара каршы)

**Изо всех сил** - во всю прыть, со всех ног,  
во весь дух (бөтен көчкә)

# **Омонимия фразеологических оборотов.**

**Пускать красного петуха** – кызыл этэч жибэру

- 1 Устраивать пожар.
- 2 Издавать пискливые звуки.

**Брать слово - сүз алу**

1. По собственной инициативе выступать на собрании.
2. Получать от кого-либо обещание, клятвенное уверение в чем-либо.



# Антонимия фразеологических оборотов

**Заварить кашу** - расхлебывать кашу

(Ботка пешерү- пешмэгән)

**Засучив рукава** - спустя рукава

(Жиң сызганып –кулсыз)

**Первым делом** – в последнюю очередь

(Беренче итеп-соңгы тапкыр)

**Во весь дух** – волоча ноги

(Бөтен көчкә- көч хэл белән)



# Фразеологизмы, пришедшие из профессиональной среды:

зеленая улица -  
яшел урам



Топорная работа - балта  
белән ясаган,  
снять стружку - агач  
кебек каезлаган



Семь раз отмерь -  
один раз отрежь  
( жиде рэт үлчә бер  
рэт кис)

шито белыми нитками -  
ак жеп белән теккән

заварить кашу - ботка  
пешерү,  
толочь воду в  
ступе - су аерту



## **Фразеологизмы, пришедшие из наблюдений за животными:**

Хитер как лиса- төлке кебек хэйлэкэр

Злой как волк- бүре кебек усал

Грязный как свинья- дуңгыз кебек пычырак

Трусливый как заяц- куркак куян кебек

Сонная тетеря- йокы бэлеше

Собака на сене- салам өстендэге эт кебек

Мокрая курица- суга баткан тавык кебек

Как баран на новые ворота- аңгыра сарык  
кебек

# Сопоставление

русский язык	значение	татарский язык
Мамай прошел	беспорядок, опустошение	Мамай узган
дело кончится ничем	бесперспективность	Бушка чыга
нахал из нахалов	наглый человек	Бите юмаган
как свинья	грязнуля	Дунгыз кебек пычырак
вскочить как ужаленный	быстро встать	Корт чакканмы
бежит как угорелый	быстро передвигаться	Табан астына ут капканмы

*Фразеологические обороты всегда имеют переносное значение. Украшая нашу речь, делая её более живой, образной, яркой, фразеологизмы доставляют и немало хлопот – при неверном их переводе и употреблении появляются речевые ошибки.*

### **Ошибки в усвоении значения фразеологизмов.**

**1) Существует опасность буквального понимания фразеологизмов, которые могут восприниматься как свободные объединения слов.**

**Пример: Этот парень нам всё время вставлял палки в колеса.**

**Здесь не имеется ввиду, что он вставлял палки в колеса велосипеда. На самом деле он очень сильно мешал.**



2) Ошибки могут быть связаны с изменением значения фразеологизма.

Пример: Я ответил урок на всех парусах. Фразеологизм на всех парусах употребляется в значении «быстро двигаться», а относительно ответа на уроке употреблено неверно.

3) Ошибки в усвоении формы фразеологизма.

а) **Грамматические:**

Пример: Я привык отдавать себе полные отчеты.

Здесь изменена форма числа. Существует фразеологизм отдавать отчет.

Пример: Он постоянно сидит сложив руки. Существует фразеологизм сложа руки.

б) **Лексические:**

Пример: Пора уже тебе взяться за свой ум. Большая часть фразеологизмов является непроницаемой: в состав фразеологизма нельзя ввести дополнительную единицу.

Пример: Ну хоть бейся об стенку! Пропуск слова «головой» также является речевой ошибкой.

# Выводы:

## ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ :

- ❑ пришли из глубины веков;
- ❑ воплощают отточенную веками народную мудрость;
- ❑ отражают культуру, историю, национальную самобытность.



# Результаты проектной деятельности:

- Презентация проекта в программе Microsoft PowerPoint
- Тестовая работа
- Кроссворд, викторина
- Игры
- Рисунки
- Вечер “Фразеологизмы в нашей жизни”



# Заключение

Большая часть фразеологизмов связана с историей, обычаями наших предков, их работой, бытом. Они обогащают нашу речь, делают её выразительной. Чем больше фразеологизмов знает человек, тем интереснее его слушать.

Фразеологические обороты украшают нашу речь, делают ее выразительной, образной.

Фразеологизмы нельзя составить самому, их нужно запоминать, и чем больше мы будем знать фразеологизмов (или крылатых выражений), тем точнее и красочнее сможем выразить свою мысль.





# Литература:

Кирилл и Мефодий - <http://www.km.ru>

Грамота.Ру - справочно-информационный портал

«Русский язык» - <http://www.gramota.ru>

Крылатые слова и выражения - <http://slova.ndo.ru>

Мир слова русского - <http://www.rusword.org>

Справочная служба русского языка

- <http://spravka.gramota.ru>

Электронные пособия по русскому языку для

школьников - <http://learning-russian.gramota.ru>



# *Над проектом работали:*

*Махнутин Владимир Владиславович,*

*Файзуллина Гузелия Айратовна,*

*Фатхуллин Ринат Булатович*





Люби, цени и знай свой язык